

S [c h] n o r f f de Bade [Gesandter der Abtei St. Gallen beim Röm. Reich, Reichstag zu Regensburg] est un ... et que vous croyez[?],¹ messieurs, que l'Archiduc [gemeint Kaiser K a r l VI.] vous [gemeint den V durch den verlorenen Villmergerkrieg von 1712 wirtschaftlich ruinierten kath. Orten?] donnera jamais un sou? tout ce qu'il feroit, seroit en preiudice de votre liberté, et des vos Conveniences, et ne feroit autre chose, que degouter la France, et perdre ce qu'elle donne [- Pensionen! -].

On m'a mandé de Lucerne les grandes insolences, que [Johann Baptist] T r i n k l e r a dit a Bremgarten [- bekanntlich wollte Trinler den Misserfolg der V kath. Orte im 2. Villmergerkrieg von 1712 nicht akzeptieren, was ihn veranlasste, das Volk zu einem neuerlichen Waffengang aufzuwiegeln -]. J'ecris a [Schultheiss und Rat von] Lucerne qu'on doit recourir a son Canton [Zug gemeint]; J'espere, qu'ils vous [gemeint Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] enverront une deputation pour faire le... .. necessaire...".

1)

Lorenzo Veruso de

Made ces uns fra. et que vous croyez;

Original - AH 77, 89-92 - Seiten 91 und 92 leer

12

1713 Mai 11., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [SPAN. AMBASSADOREN LORENZO VERZUSO, MARCHESE DI] BERETTI-LANDI, [AN DEN ZUGER AMMANN BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]

"J'ay reçu la lettre que vous avez pris la peine de m'ecrire par un exprès. Mad.^e [Marie-Louise F e d e r b e, die Gattin des franz. Chargé d'Affaires, Laurent-Corentin] de l a M a r t i n i è r e rends une Infinité de graces, a vous, a Mad.^e [M a r i a B a r b a r a] Zurlauben, et a Mad.^{elle} votre fille [M a r i a H e l e n a B a r b a r a? Zurlauben] a laquelle Elle se donnera l'honneur de repondre de Schwitz puis que c'est là, qu'elle veut Consulter le Jour, le temps, et l'endroit de son retour [nach Solothurn]. C'est a vous a prendre encore une fois vos mesures pour la faire passer par Zug,¹ parceque d'un Costé Je ne veux pas vous faire ce prejudice, ni vous

empêcher cette Consolation de ne la servir chez vous, Mais de l'autre vous voyez, que cela ne se peut pas faire, qu'aux depends de mes desirs, et de l'envie que J'ay moy meme de la Servir a Lucerne si Elle y devoit passer un Million de fois, et comme le point est delicat, et qu'a mon egard jl s'agist de menager les amis de tout costé, et leur montrer mon estime, Jl faut, que vous, et moy nous nous remettions a la Decision de Mad.^e de la Martiniere.

J'attendray avec Impatience le Factum touchant les Crimes, et la destinée de [Johann Baptist] T r i n k l e r [- offenbar war gegen Trinkler, der den für Stadt und Amt Zug unheilvoll ausgegangenen 2. Villmergerkrieg wieder neu entfachen wollte, in Zug ein Gerichtsverfahren erfolgt -]."

1) vgl. AH 76/60

Original - AH 77, 93-96 - Seiten 95 und 96 leer

13

1690 Januar 9., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOREN MICHEL-JEAN] AMELOT AN ALT
AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT] RITTER
[BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, ZUG

"Vous apprendrez par M.^r vostre fils le Cap.^{ne} [B e a t J a k o b II. Zur-
lauben]¹ et par l'autre Cap.^{ne} [nämlich: B e a t H e i n r i c h J o s e f]
Zurlauben son cousin la marque d'estime que sa Ma.^{té} [L u d w i g XIV.] vient
de donner pour la famille [- 1690 sollte die 1668 aufgelöste Gardekompanie
unter dem Kommando des letzteren wieder errichtet werden -], et de reconnois-
sance pour ses services. Je m'en remets a ce que j'en escrit plus amplement
au Canton [gemeint Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug]², ne doutant pas que
cette nouvelle ne soit receue avec agrément, et la levée promptement accor-
dée. Je vous prie de croire que j'en ay esté fort aise, particulièrement a
cause de vous ...".

1) AH 26/78, das im folgenden der gleichen Thematik gewidmet ist, dürfte mit einiger Wahrscheinlichkeit nicht, wie angenommen, B e a t K a s p a r sondern Beat Jakob II. Zurlauben zum Adressaten haben!

2) Das Original dieses ebenfalls vom 9. Januar 1690 datierenden Schreibens findet sich in MsZF 35 II 277. AH 20/212 ist die deutsche Uebersetzung davon und vom damaligen Uebersetzer per 19. Januar 1690 datiert worden,